

PROTOKOL
do Umowy między Rządem Niemieckiej Republiki
Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej o współpracy w zakresie żeglugi
na wodach granicznych, podpisanej w
Warszawie dnia 15 maja 1969 roku.

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej pragnąc uzupełnić i zmienić Umowę między Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o współpracy w zakresie żeglugi na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 15 maja 1969 roku, postanowiły zawrzeć Protokół do tej Umowy i wyznaczyły w tym celu swych Pełnomocników, a mianowicie:

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej
 Horsta Schlimpera
 Podsekretarza Stanu w Ministerstwie
 Komunikacji,

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
 Romualda Pietraszka
 Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Żeglugi,

którzy po wymianie pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

§ 1

Artykuł 2 ustęp 2 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Żegluga sportowa i turystyczna jest dopuszczalna na rzece Odrze i rzece Odrze Zachodniej.“

§ 2

Artykuł 5 ustęp 2 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Dobijanie do brzegu drugiej Umawiającej się Strony nie jest dozwolone.“

§ 3

Artykuł 6 ustęp 1 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„W sytuacji, w której statki zmuszone są przybić do brzegu drugiej Umawiającej się Strony względnie, w której ich zalogi lub pasażerowie muszą

zejść na dany brzeg lub złożyć na nim ładunki — osoby, statki i ładunki podlegają odpowiednim przepisom drugiej Umawiającej się Strony. Miejscowe organy graniczne i celne winny być powiadomione niezwłocznie przez kierownika statku o nawiązaniu każdego kontaktu z brzegiem drugiej Umawiającej się Strony.“

§ 4

Artykuł 7 ustęp 3 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Osoby znajdujące się na pokładach statków oraz statków sportowych i turystycznych muszą posiadać dokumenty osobiste lub żeglarskie wymagane wewnątrzpaństwowymi przepisami, które będą wzajemnie uznawane.“

§ 5

1. Protokół niniejszy podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Berlinie.
2. Protokół wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.
3. Umawiające się Strony zgadzają się na prowizoryczne stosowanie postanowień niniejszego Protokołu od dnia jego podpisania.

§ 6

Protokół pozostanie w mocy tak długo jak Umowa między Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o współpracy w zakresie żeglugi na wodach granicznych, podpisana w Warszawie, dnia 15 maja 1969 roku.

Protokół niniejszy sporządzono w Warszawie, dnia 25 lutego 1972 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu Niemieckiej Republiki Demokratycznej	Z upoważnienia Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
Horst Schlimper	Romuald Pietraszek